



R U T H

C A P I

1 **S**i fu în zilele cînd judeca judecători, și să făcu foamete pre pămînt; și mearse om den Vithleaemul Iudei ca să nemernicească în țarena lui Moav, el și muiare lui și amîndoi feciorii 2 lui. Și numele omului, Avimeleh, și numele muierei lui, Noemin, și numele celor doi feciori ai lui, Maalon și Heleon, efrateani den Vithleaemul Iudei; și veniră la țarena lui Moav, și era acolo. Și muri Elimeleh, bărbatul Noeminnii, și rămase ea și amîndoi feciorii ei. Și luară lor fâmei moaviteance, numele uniia, Orfa, și numele ai doilea, Ruth; și lăcuiră acolo 3 vreo 10 ani. Și muriră amîndoi, Maalon și Heleon, și rămase muiarea de bărbatul ei și de 4 amîndoi feciorii ei. Și să sculă ea și amîndoa nororile ei, și să întoarsără den țarena lui Moav, pentru căci au auzit în țarena lui Moav cum au socotit Domnul nărodul Lui, ca să le dea lor pîini. Și ieși den locul unde era ea acolo, și amîndoa nurorile ei – împreună cu ea. Și mergea pre cale ca să să întoarcă în pămîntul Iudei, și zise Noemin amîndurora 5 nororelor ei: „Păsaț dară, întoarceți-vă fieștecare la casa cea părintească a ei, să facă Domnul cu voi milă, în ce chip aț făcut cu cei 6 morți și cu mine. Dea Domnul voao și să aflaț odihnă, fiecarea în casa bărbatului ei“. Și foarte le sărută pre eale, și rîdicară glasul lor și plîneră. Și ziseră ei: „Au nu cu tine vom întoarce la norodul tău?“ Și zise Noemin: „Întoarceți-vă dară, featele meale, pentru căci meargeț cu mine? Au doară încă 7 în sînt mie feciori în pîntecele meu, și vor fi voao bărbați? Întoarceți-vă dară, featele meale, pentru aceea căci am îmbătrînit, ca să nu fiu eu de bărbat. Pentru căci am zis: ‘Am vîrstă ca să fiu eu la bărbat și aș fi îngreuiată cu bărbat și voi naște feciori, au doară îi veț 8 aștepta pînă vor creasțe mari? Și lor vă veț opri, ca să nu vă faceț la bărbat? Nu, featele meale, pentru căci mi s-au amărit foarte pentru voi, pentru căci ieși întru mine mîna 9 Domnului“. Și rîdicară glasul lor, și plîneră încă, și sărută Orfa pre soacră-sa și să întoarse la norodul ei, și Ruth mearse cu dînsa. 10 Și zise Noemin cătră Ruth: „Iată, s-au întors cumnată-cătră norodul ei, și cătră bozii ei; întoarce-te dară și tu înapoia cumnatei tale“. Și zise Ruth: „Să nu mă întimpine pre mine ca să las pre tine, ca să mă întorc den 11 napoia ta; căci tu unde vei merge, voi merge, și unde te vei sălășlui, mă voi sălășlui; norodul tău, nărodul meu, și Dumnezăul tău, Dumnezeul meu. Și unde vei muri, voi muri,

și acolo mă voi îngropa. Aceastea să-m facă mie Domnul și aceastea să-m adaogă, că moartea va împărți întru mijlocul tău și întru al meu“. Și văzînd cum să întăreasțe ea să meargă cu ea, au încetat ca să mai grăiască cătră dînsa. Și mearseră amîndoa, pînă au sosit eale la Vithleaem. Și fu după ce au venit eale la Vithleaem, și au răsunit toată cetatea pentru dînselle și ziseră: „De iaste aceasta Noemin?“ Și zise cătră eale: „Nu mă chemați Noemin, chemați-mă Cea Amară, căci s-au amărit întru mine Cel Destul foarte. Eu plină m-am dus, și deșartă m-au întors Domnul. Și pentru ce mă chemați Noemin? Și Domnul m-au smerit pre mine și Cel Destul m-au chinuit“. Și să intoarse Noemin cu Ruth Moaviteanca, sora ei, împreună cu dînsa, întorcîndu-se den țarina lui Moav; și aceastea au sosit la Vithleaem la începutul seacirii de orzu.

C A P I I

1 **S**i Noemini – om conoscut bărbatului ei. Și omul, tare în virtute, den rudenia lui Elimeleh, și numele lui, Vooz. Și zise Ruth Moaviteanca, cătră Noemin: „Să mă duc dară la țarină și voi culeage den spice după urmă, unde voi afla har întru ochii lui“. Și zise ei: „Pasă, fata mea“. Și mearse. Și mergînd, adună în țarină în urma țerătorilor; și căzu întru rudenia în partea țerătorii lui Vooz, celuia den rudenia lui Elimeleh. Și iată, Vooz au venit de la Vithleaem și zise secerătorilor: „Domnul, cu voi“. Și ziseră lui: „Blagoslovească-te Domnul“. Și zise Vooz copilașului lui celuia ce era ispravnic preste secerători: „Cine e tinea-reao aceasta?“ Și răspunse copilașul cela ce sta preste secerători și zise: „Copilașa Moaviteanca iaste, ceaea ce s-au întors cu Noemina den țarina lui Moav, Și zise: ‘Aduna-voiu dară și voi culeage în znopi denapoia celora ce seaceră’. Și veni și stătu de dimeneața pînă în sară, nu odehni în țarină nemică“. Și zise Vooz cătră Ruth: „Nu ai auzit, fata mea? Să nu mergi la altă țarină să culegi, și tu să nu mergi de aicea; aici să te lipești împreună cu featele meale. Și ochii tăi – la țarină, unde vor secera, și vei merge denapoia lor. Iată, am poruncit copilașilor ca să nu se atingă de tine. Și cînd vei înseta, și vei mearge la vase și vei bea de unde vor lua apă și copilașii“. Și căzu preste fața ei și să închină preste pămînt și zise cătră el: „Ce căci am aflat har întru ochii tăi, ca să mă cunoști pre mine? Și eu sînt streină“. Și răspunse Vooz și zise ei: „Cu veaste mi s-au povestit cîte ai făcut cu soacra ta, după ce au murit bărbatul tău, și cum ai lăsat pre tatal tău și pre maica ta, și pămîntul naștirea tale, și ai mers cătră norodul carele n-ai știut de ieri și de alaltaieri. Să

plătească Domnul lucrul tău și facă-se plata ta plină de la Domnul Dumnezeu al lui Israil, către Carele ai venit, ca să nedejdeuiești supt arepile Lui“

13 Și ea zise: „Să fiu aflat har întru ochii tăi, doamne! Căci m-ai mîngîiat și căci ai grăit pre inema roabei tale, și, iată, eu nu voiu fi ca una dentru roabele tale!“

14 Și zise ei Vooz: „Acum iaste ceasul de mîncat. Apropie-te dară aici și vei mîncă den pîinele mele și vei întinge pîinea ta în oțet“. Și șazu Ruth de latu-rea seciărătorilor și-i frînse ei Vooz pîine, și

15 mîncă și să sătură și rămase. Și să sculă a culeage și porunci Vooz copilașilor lui, zicînd: „Și pentre snopi să adune și să nu o rușinaț pre dînsa. Și ținînd țineț, și încă puind, veț pune ei de ceale frînte, și lăsați-o pre dînsa și va mîncă și va aduna, și să nu o dojăniț pre ea“.

17 Și adună în țarenă pînă în sară, și bătu ceale ce au strîns, și să făcu ca o ifi de orz. Și rădică și întră în cetate și văzu soacră-sa ceale ce au adunat. Și aducînd Ruth, au dat ei carele au lăsat, den carele s-au săturat. Și zise ei soacră-sa: „Unde ai adunat astăzi și unde ai făcut? Fie cela ce te-au cunoscut blagoslovit“.

19 Și spuse Ruth soacră-sa unde au făcut și zise: „Numele omului cu carele am făcut astăzi, Vooz“.

20 Și zise Noemin norori-sa: „Blagoslovit iaste Domnului, pentru căci n-au lăsat mila Lui cu cei vii și cu cei morți“. Și zise ei Noemin: „Apropie-să noao omul, dentru rudeniile noastre iaste“.

21 Și zise Ruth către soacră-sa: „Și încă, căci au zis către mine: ‘Cu featele mele să te lipești, pînă vor sfîrși toată seacerea carea iaste la mine’“.

22 Și zise Noemin către Ruth, noru-sa: „Bine, fata mea, căci ai ieșit cu featele lui și nu te vor călca pre tine de tot într-alte țareni“.

23 Și să lipi Ruth cu featele lui Vooz, a aduna pînă a săvîrși seacerea orzului și seacerea grîului.

CAP III

1 **S**i șazu împreună cu soacră-sa și zise ei Noemin, soacră-sa: „Fata mea, să nu-ț cercu ție odihnă, pentru ca bine să ți să facă? Și acum, au doară

2 Vooz nu iaste cunoscut noao, unde ai fost cu featele lui? Iată, el vîntură aria orzului într-această noapte. Iară tu să te scalzi și să te ungi și vei pune prejur tine îmbrăcămîntea ta și te vei sui pre arie. Să nu te cunoști omu-

4 lui, pînă va săvîrși el a mîncă și a bea. Și va fi culcîndu-să el, și vei cunoaște locul unde doarme acolo, și vei merge și vei descoperi ceale de lîngă picioarele lui și vei dormi și el va

5 spune ție ceale ce vei face“. Și zise Ruth către ea: „Toate cîte-m vei zice mie voiu face“. Și să pogori la arie, și făcu după toate cîte i-au poruncit ei soacră-sa. Și mîncă Vooz și bău și să

veseli inema lui și veni să doarmă într-o parte a clăditurii; și ea veni pre ascuns și descoperi ceale de lîngă picioarele lui și să culcă. Și fu la miazănoapte, și să spămîntă omul și să turbură și, iată, muiare dormiia la picioarele lui. Și zise: „Cine ești tu?“ Și ea zise: „Eu sînt Ruth, roaba ta, și vei învâli cu aripa ta preste roaba ta, pentru că rudenie ești tu“.

10 Și zise Vooz: „Blagoslovită tu Domnului Dumnezeu, fata mea, pentru că ai îmbunățit mila ta cea de apoi decît cea dentii, ca să nu mergi tu după tineri, macară sărac, macară avut. Și acum, fata mea, nu te teame, toate

11 cîte vei zice face-ț-voiu ție, pentru că știe tot fealiul nărodului meu că muiare a puterii ești tu. Și acum, adevărat rudenie eu sînt; și încă iaste rudenie mai aproape decît mine. Mîi noaptea, și va fi, demineăț, de te va rudi,

13 bine, rudească-te, iară de nu va vrea să te rudească, rudi-te-voiu eu, viu Domnul! Dormi pînă dimineața!“

14 Și dormi lîngă picioarele lui pînă dimineața; și ea să sculă dimineața mai nainte decît a cunoaște om pre aproapele lui. Și zise Vooz: „Să nu să cunoască cum au venit muiarea la arie!“

15 Și zise ei: „Adu-ți fota de preste tine și ține pre ea“. Și ea ținu pre ea, și măsură 6 de orzu și puse preste ea și întră în cetate. Și Ruth au intrat la

16 soacră-sa și ea zise: „Ce iaste, fata mea?“ Și-i spuse toate cîte au făcut ei omul. Și zise ei: „Ceale 6 de orzu aceastea mi-au dat mie, căce au zis către mine: ‘Să nu întri deșartă la soacră-ta’“.

18 Și ea zise: „Șaz, fata mea, pînă a te conoaște pre tine cum va cădea cuvîntul, pentru că nu se va potoli omul, pînă se va săvîrși cuvîntul astăzi“.

CAP IV



1 i Vooz să sui pre poartă și șazu acolo și, iată, rudenia mergea pre aproape, de carele au zis Vooz. Și zise către dînsul Vooz: „Abătîndu-te, șazi aicea“.

2 Și el să abātu și șazu. Și luu Vooz 10 oameni den cei mai bătrîni ai cetății și zise: „Sădeți aicea“.

3 Și șazură, și zise Vooz rudeniei: „Partea țarenii carea iaste a fratelui nostru, a lui Elemeleh, care au dat Noemin, ceia ce s-au întors den țarina lui Moav, și eu am zis: ‘Descoperi-voiu ureachea ta, zicînd: Ia-țî, înaintea celora ce șad și înaintea celor mai bătrîni ai norodului meu. De

4 vei să rudești, rudeaște, iară de nu vei să rudești, spune-mi, și voiu conoaște; că nu iaste afară den tine a rudi, și eu sînt după tine“.

5 Și el zise: „Eu sînt și voiu rudi“. Și zise Vooz: „În ziua ce ai luat țarina den mîna Noeminii, și de la Ruth Moaviteanca, muiarea celui mort, pre moștenirea lui să agonisești ție, ca să rădici numele celui mort preste moștenirea lui“.

6 Și

zise rudenia: „Nu voi putea să rudesc mie, pentru ca să nu stric moștenirea mea; rudeaște tu ție rudenia mea, căci nu voi putea să rudesc“. Și aceasta e dreptare înainte întru Israil, preste rudenie și preste schimbare să stea tot cuvântul, și dezlega omul încălțemintea lui și da aproapei său celuia ce rudiia rudenia lui, și aceasta e mărturie întru Israil. Și zise rudenia lui Vooz: „Ia ție rudenia mea“. Și dezlegă încălțemintea lui și deade lui. Și zise Vooz celor bătrâni și la tot norodul: „Marturi voi astăzi cum am agonisit toate ale lui Elemeleh și toate cîte sînt ale lui Helon și ale lui Maalon den mîna Noemini. Și pre Ruth Moaviteanca, pre muierea lui Maalon, am luat mie fămeaie, ca să rădic numele celui mort pre moștenirea lui și nu va peri numele celui mort dentru frații lui și den brîul locului lui, marturi voi astăzi“. Și răspunseră tot norodul și ziseră cei den poartă marturi, și cei bătrâni ziseră: „Dea Domnul muierea ta, ceaea ce întră în casa ta, ca Rahil și ca Lia, carele au zidit amîndoao casa lui Israil, și au făcut puteare în Iefratha și va fi nume în Vithleaem. Și facă-se casa ta ca casa lui Feres, pre carele au născut Thamar Iudei, den sâmința ta să-ț dea ție Domnul, den copilașa aceasta, feciori“. Și luo Vooz pre Ruth și-i fu lui muiare și întră la dînsa și-i deade ei Domnul naștere și născu feciori. Și ziseră muierele cătră Noemin: „Blagoslovit Domnul, Carele n-au stricat ție astăzi rudenia și să să cheame numele tău întru Israil! Și va fi ție întru cela ce întoarce sufletul și ca să hrănească bătrîneațele tale, căci noru-ta, ceaea ce te-au iubit pre tine, au născut fecior, carea iaste ție mai bună decît 7 feciori“. Și luo Noemin copilașul și-l puse în sînul ei și fu lui ca o doică. Și-i numiră lui vecinele numele, zicînd: „Născu-se fecior Noemini!“ Și numiră numele lui Ovid. Acesta e tatul lui Iesei, tatul lui David. Și aceste-nașterile lui Fares: Fares au născut pre Esrom, și Esrom au născut pre Aram, și Aram au născut pre Aminadav, și Aminadav au născut pre Naason, și Naason au născut pre Salmon, și Salmon au născut pre Vooz, și Vooz au născut pre Ovid, și Ovid au născut pre Iesei, și Iesei au născut pre David.

